



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2011

FINNISH / FINNOIS / FINÉS B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

A-OSA

TEKSTI A — OMAN RAHAN ELOKUVA PÄÄSEE TEATTERILEVITYKSEEN

1. F, G, H (*missä tahansa järjestyksessä*) **[3 pistettä]**
2. Ei totta – ”Kuvauspäiviä oli vuoden aikana satakunta”
3. Totta – ”Omakustanne-elokuvat pääsevät harvoin valkokankaalle”
4. Totta – ”luku jäänee muutamaan tuhanteen”
5. Totta – ”toisin kuin monien filmihullujen harrastetuotokset”
6. C
7. D

TEKSTI A: [9 pistettä]

TEKSTI B — KOLUMNI

8. nuoret jonottavat huvikseen
9. Minä näen asian toisin
10. (ovat onnistuneet) kääntämään (aikuisten kammoaman) jonottamisen hauskaksi elämykseksi
11. omaehtoinen
12. yhteisöllinen
13. juurikaan
14. muka
15. aika
16. B
17. C

TEKSTI B: [10 pistettä]

TEKSTI C — HYVÄÄ VERTA – LUOVUTA VERTA JO TÄNÄÄN!

18. Totta – joka arkipäivä (Suomessa tarvitaan 1000 verenluovuttajaa)
19. Ei totta – verenluovuttajan on todistettava henkilöllisyytensä (kuvallisella Suomen viranomaisen myöntämällä henkilöllisyystodistuksella, esimerkiksi ajokortilla, passilla tai poliisin myöntämällä kuvallisella henkilökortilla)
20. Ei totta – (yhdestä luovutetusta veripussista saa avun) useampi potilas (sillä luovutettu veri jaetaan osiin punasoluiksi, verihiutaleiksi ja plasmaksi)
21. G
22. A
23. D
24. E
25. D
26. C
27. A
28. D

TEKSTI C: [11 pistettä]

A-OSA YHTEENSÄ: [30 pistettä]

B-OSA

TEKSTI D — DRAAMA ISKEE IHOLLE

Kommunikatiivinen tavoite

Factual description / written interaction, formal (kirje rehtorille).

Rekisteri ja sävy

Teksti on asiallista kirjakieltä.

Sisältö

Kirje selostaa, mitä Draaman keinoin liikenteessä -kiertueen elämysrasteilla tehdään. Teksti noudattaa suomalaisen kirjeen konventioita: siinä on ainakin puhuttelu ja kirjoittajan nimi tai allekirjoitus sekä päiväys.

Kirjeessä on seuraavia tietoja:

- kokemukset tulevat iholle
- reitin jokaisella pysäkillä käydään läpi Teemun ja Eetun tarinaa
- radalla kohelletaan, keskustellaan, ryypätään ja ajaudutaan liikenneonnettomuuden kautta poliisikuulusteluihin
- nuoret seuraavat näyttelijöiden esittämää tarinaa
- yksi draamapätkistä tulee videolta
- liikenneonnettomuudessa vammautunut nuori mies kertoo kaahailustaan ja sen seuraamuksista
- poliisirastilla yleisöllä on mahdollisuus kysellä poliisilta kysymyksiä
- viimeinen rasti on palauterasti (jolla opiskelijat voivat keskustella kiertueen järjestäjien kanssa)
- opiskelijat vastaavat myös nettikyselyyn.

Arvosanaan 5 (välttävä ymmärtäminen) vaaditaan ainakin **neljä** em. tietoa.

Arvosanaan 9 (erittäin hyvä ymmärtäminen) vaaditaan ainakin **seitsemän** em. tietoa.

B-OSA YHTEENSÄ: [10 pistettä]

YHTEENSÄ: [40 pistettä]